



CANTIC

SANT PAOL ERMIT.

PEL a zo em boa bet esper
Da implija lod va amzer,
Da ober canticon breton,
Agreabl da bobl va c'hanton.

Mes petra servich agreabl,
Ma na ve ive profitabl
Evit cundui ar vuez
En hent eus ar silvidiguez.

Rac-se e meus sonjet erfin
E vize util d'am dessin
Laqât e brezonec Leon
Exemplou a zevotion.

Evelse e meus bet ezom
Da gaout recours da Sant Jerom,
En deus e latin recitet
Historiou calz a ermitet.

Sant Paol, ganet en Thebaïd,
E zê bet ar c'henta ermit,
Hac hennez a liqip er penn;
Doue ra gunduo va fluen.

Speret divin hac adorabl,
Bezit em andret favorabl,
Grit din ar c'hnaç, an avantach
Da zigueri an ermitach.

Commanç a rin, gant ho sicour,
 Var ton Guerz Sant Yan-Badezour,
 Pini en deus er solitud
 Annoncet ar Messi d'an dud.

Guechal e zoa impalaëret,
 Daou zen cris ha cruel meurbet,
 Valerian ha Decius,
 Adversourien hano Jesus.

En memes amzer, Sant Jerom,
 Ar Pap Santel Corneil e Rom,
 Ha Sant Cyprian e Cartach,
 A sacrificjont d'o arrach.

Calz a Ilisou en Egypt,
 Ha calz ivez en Thebaïd,
 A anduras un distruch trist,
 Abalamour da Jesus-Christ.

Neuze ar gristenien fidel
 O devoa c'hoant bras da vervet,
 Ha da rei o fenn d'ar c'hleze,
 Evit souten an hano-ze.

Mes Sant Cyprian a lavar
 Penaos an tirantet barbar
 A invante pep seurt maliç
 Evit asten pell o supplic.

Evit merq eus a guemense,
 Sant Jerom a scrif goude-ze
 Daou exempl cruel da gredi;
 Christenien vad, ententit-y.

Un den en devoa dre feiz cre

Trec'het an lân hac ar c'hleze ;
 Mel a voe leqet d'e frota ,
 Ma teue ar c'helien d'e daga.

Un all, dre ur vertuz constant,
 En devoa trec'het peb tourmant,
 A fallas d'an dud displeal
 Da goll dre blijadur brutal.

Rac-se, ne doa qet hep sujet
 E zoa d'ar gristenien tee'het
 Etouez loëned ar solitud,
 Evit feza maliç an dud.

Retornomp eta gant Jerom,
 Ha lezomp ha Cartach ha Rom,
 Evit antren en Thebaïd
 Da velet ar c'henta ermit.

Sant Pol ermit n'en devoa c'hoas
 Nemet an oad a c'huezec vloas
 Pa varvas e vam hac e dad,
 A lezas gantâ danvez mad.

Ur c'hoar demezet en devoa,
 Gant ounnes et sonjas beva ;
 Mes abret e teuas da santout
 N'en devoa qet re da fiziout.

Ne voa qen brud dre ar c'hanton
 Nemet ar bersecution
 Ha maliçou ar bourrevien,
 O sonjal coll ar gristenien.

Sant Paol, dre ur brudanc antier,
 A zonch tec'het diouc'h an danger,

Laqât e gorf e surete,
Hac en-assuranç e ene.

Evelse en em retiras
A bell diouc'h un darempret vras,
Ecartet en eur villagen,
Da c'hortos fin ar gorventen.

Mes pe da dra na angach qet
Goetis ar madou eus ar bed?
Evit beza e heritour,
E yreur-caër a yoa e draitour.

An diaoul a gupidite
En em rentet mestr d'an den-se,
A imprimas en e cervel
Discuil e yreur-caër da vervel.

Pa santas ê grêt e dessin,
En em strincas var e daoulin,
An daelou en e daoulagat,
En e c'henou an huanad.

Va fried, a bep carantez
Oc'h Doue hac ouzîn ivez,
Souffrit va breur Paol da veva,
Ne meus den ebet nemeta.

Ma n'oc'h eus egard ouzîn-me,
Considerit va bugale :

Ar goad zo qemesqet enno
A sonjit da gass d'ar maro!

Concevit ervat peguennes
E ze deomp va breur compes;
Allas! ne ouffes qet sqei Paol,

Na vemp tizet oll gant an taol.

Caër en deus ar c'hreg hirvoudi,
 Guela, crial ha regeti,
 An avaricius barbar
 Zo insansibl, dall ha bouzar.

Pa na ell touch calon e den,
 Ar vreg afflijet ne ell qen
 Nemet avertissa e breur
 D'en em zivoal dioc'h ar maleur.

Sant Paol, fur en e yaouanqis,
 Pa recevas ur seurt avis,
 Prontamant en em retiras
 Dounnoc'h etouez menezion bras.

Avizion en em arrête,
 Avizion all ec'h avance,
 Oc'h ober, en hano Jesus,
 Eus a necessite vertus.

Erfin, qelies ec'h avanç,
 Ma er cundu ar brovidanç
 En ur menez huel a guein,
 Leun eus a guerrec ha vein.

En e ouelet pa zisqennas,
 Ur c'hos cavern a remerqas,
 An antre anezàn clozet
 Gant ur men ampustur meurbet.

Eguis pep den a zo bepret
 C'hoantec da velet traou secret,
 Sant Paol a glasqas ar voyen
 Da denna'r men ha da antren.

Diabars pa zoa avancet,
 E cavañ fêçon ur porchet,
 Clos antieramant a bep lec'h,
 Nemet an digor dioc'h an ec'h.

Eur goz vezen balm en andret
 Naturelamant elevet,

A hed, a ledan, a asten
 E scoultrou da servich toen.

Eus a zindan ar vezen-se,
 Ur sourcen sclêr a sortie,
 Ha qazi er memes andret
 En douar e zê da guzet.

Sant Paol o veza bet ar c'hraç
 Da veza cavet ur seurt plaç,
 E c'hoantas tremen e vuez
 E peden hac e santelez.

Ar vezen balm gant e frouëz
 A fournisse magadurez,
 Gant e deliou ty hac habit,
 Hac ar sourcen dour d'an ermit.

Eno oa eat buez hor Sant
 D'an oat a drizec vloas ha cant,
 Gant Doue hepquen anavezet,
 Gant an ælez hac al loënet.

En un dezert all Sant Anton,
 Qenta abat eus ar c'hanton,
 Dec vloas ha tri-uguent oa oajet,
 A deuas ur sonch en e speret.

En despet d'e zevotion

En devoe ar brezomption,
 Biscoas ne oa bet er bed-mâ
 Ermit santeloc'h egueta.

Mes pa zedo ur certen nos
 A greis e beden o repos,
 En devoe revelation
 A enep e brezomption.

En em dizabuzit, Anton,
 Ne d'ê qet guir ho songeson;
 Arauc eus un den ho surpaç
 Hac e santelez hac e graç.

Hac evit na douetot qet,
 It expressamant d'e velet,
 Mes na zaleit morse oll,
 Rac n'eus qet a amzer da goll.

Evel ma sant goulou an deiz,
 Anton a barti leun a feiz,
 Hac hep espern na traon na creac'h,
 Hac eat ne oar qet pe da leac'h.

Pa sorti eus e ermitach,
 N'en deus na guid nac equipach
 Nemet ur voalen da zouten
 Memprou sempl ha corf ancien.

An domder vras vardro cresteiz
 A rent an den coz meurbet squiz:
 Gouscoude ne goll qet courach,
 Qent-se en em fiz davantach.

Va Doue fidel, eme Anton,
 Me meus fizianç evel rêzon

Em cunduoet cruez o guer
Da velet ho guir servicher.

N'en devoa qet achuet mad,
N'en em offras d'e zaoulagad;
Ur vizion estranch aoualc'h,
Ur monstr, anter den, anter marc'h.

Sant Anton, goude sin ar groas,
Oc'h an den-marc'h a c'houlennas:
Va c'havalier, din livirit,
Peleac'h amâ eus un ermit.

Ar monstr e zent o tiscroigna,
Hac o clasq gromolat un dra,
Evit ma selle effroyabl,
A seblante comz agreabl.

Gant e zorn deo astennet
E tiscuez an hent goulennet,
Goude d'ar post o galoupat,
E tisparissas d'an abat.

Ha satan evit e spona,
En desse forjet ar monstr-mâ,
Pe an dezert e anjandret,
An dra-ze ne assuront qet.

Qement oue Anton estonet
Eus ar pez en devoa guelet,
A avance atao e hent
Gant mui a gourach eguet qent.

Pa edo erfin arruet
En un draouyen meinec meurbet,
Un denic bian a velas,

A seblante estranchus bras.

E fri cam a voa gromellec,

Gorre e dal a voa corneec,

Hac evit ar penn izella,

Treid gavr en devoa dindanna.

Anton, evel ur soudard mat,

Atao prest ha prompt d'ar gombat,

Leun a feiz hac a esperanç,

Ne gollas qet e assuranç.

Ar monstrie-se, gant ur vouez calm,

A offras dezâ frouez ar palm

E sin a beoc'h hac a union,

Hac evit e bourvizion.

Anton, o velet qementse,

A lavaras dezâ neuze :

Va mignon, me garre gouzout

Pe a leac'h oud, na piou out.

Me zo den mortel emezâ,

Unan ar bobl an dezert-mâ,

A zo amâ en em rentet

Da viret va banden dénvet.

Guechal an idolatriach

O estime Doueou sovach,

Neuze satyret ha faunet

Gant an dud sot e oamp hanvet.

Pedit evidomp, ni ho ped,

Hor mestr commun zo deut er bed,

Pe a hini e red ar brud

E qement plaç ma tivoan tud.

Anton a c'hlebias e visach
 Gant joa o clêvet ar sovach,
 Oc'h assuri oa publiet
 Jesus e pêvar c'horn ar bed.

Goude ze, hep en em zale,
 E cuntuas da vale,
 Ha ne remerqe davantach
 Nemet roudou loënet sovach.

Abaoue an deiz diaguent
 Ezedo Sant Anton en hent,
 Hac e oue contraign an nos-se
 Da loja er c'hoad adare

Pa oa an deiz prest da darza,
 E remerqas a dost dezâ
 Ur vleizes hac y o redec,
 Diadeavet gant ar sec'het.

Oc'h e heuilla bepret a vel,
 E remerqas an den santel
 En un toul dindan ur menez,
 En em arrête ar vleizes.

Sant Anton e heuill er c'havarn,
 Hac a applic e ziouscouarn
 Da selaou hac én a gleffe.
 Trouz ebet dre ma c'havance.

Erfin eus an devaligen
 E remercas ur sclêrigen,
 Hac oc'h hasta mont d'e c'hichen,
 E reas trouz oc'h heurta ur men.

Sant Paol gant an dtrouz a fiachas,

Ha dor e groten a zerras;
 Digoret eo seblant expres
 Da furnissa dour d'ar vleizes.

Anton, stouet var e vizach
 Ouspen hed c'houec'h heur horolach,
 A grie a zirac an nor,
 O c'houlén humblamant digor.

Servicher Doue, emezâ,
 C'houi oar piou oun-me zo amâ,
 Pez a lec'h ha p'evit sujet
 Ezon amâ en em rentet.

Me anzañ ne veritan get
 Caout an avantach d'ho quelet;
 Mes gouscoude, ma n'ho quelân,
 Birviquen ac'han ne flachân.

Ha crissoc'h oc'h-u oc'h an dud
 Na doc'h eguet al loëned mud
 A recevit en ho crotén,
 Da eva dour eus ho sourcen.

Me meus clasqet, ameus cavet,
 Squei a rân, ne zigorer get;
 Ma na zigorer, me varvo:
 Va enterret nep a garo

Tavit, eme Paol, list ho trouz,
 Den fur meurbed en eur gourdrour,
 C'hui a garre mervel aze,
 Me ya da ampech qementse.

Neuze Sant Paol gant ur joa vras
 A ziguemer Anton ebars;

Dre o hano en em galvont,
A vriat en em saludont.

Goude trugaracât Doue,
Rei ar peoc'h an eil d'eguile,
Pa oant azezet er groten,
Sant Paol a gomzas evellen.

Chetu amâ ar cos, den iudin,
A goust deoc'h fatig ha chagrin,
Guen e vleo, brein e izili,
Ha prest e boultr ba dismanti.

Mes pa ze ar garantez vad
A zouten peb tra en ho stat;
Contit din pe feçon e ren
En amzer-mâ an natur humen.

Pe seurt impalaër zo bremâ
O c'houarn ar bobl er bed-mâ?
Hac én a gaver c'hoas tud dall,
Ha payanet evel guechall.

A greiz ma comze evellen,
E veljont ur vran er vezen,
Hac a zisqennas etrezo,
Da zigas eur bara dezo.

Neuze Sant Paol a lavaras :
Providanc Doue a zo bras;
Va breur, ha c'hui na vel amâ
Penaos e ro deomp da leina.

Tri-uguent vloas a zo dija
M'am beze un anter bara;
Mes chetu elec'h un anter,

Pa zomp daou ur bara antier.
 Goude beza grêt o feden
 E zejont var bord ar zourcen,
 Hac eno evel tud modest
 Gant bara ha dour e rejont fest.

Ha goude ze ahed an nos,
 An orêzon oue o repos;
 Ha mintin mat chetu qelou
 A veus Anton en e zaëlou.

Pel zo, eme Paol, me ouye
 Edoc'h en dezert coulz a me;
 Rac guechal en devoa hon tad
 Prometet din ur c'hamarad.

Mes pa zê deut ar poent bremâ
 Din da zilezel ar bed-mâ;
 Pa meus grêt va c'harielen,
 Me a esper ar gurunen.

Pa glêvas Anton qement-mâ,
 E commanças druz da ouela
 Ha da bedi an den santel
 Na deuze qet d'e zilezel.

Va zad, va grit compagnun deoc'h,
 Pa zeot, va c'hassit gueneoc'h :
 Nonpas, va breur, ne qet c'hoas prest,
 Affer zo ac'hanoc'h er bed.

Mes pa nefse re o poania,
 O ped den da guerc'het bremâ
 D'am sebelia, va mignon bras
 Ar vantel digant Athanas.

An den santel ne edo qet
 E poan da veza sebiliet,
 Mes expres e pelle Anton,
 Gant aon ne ranje e galon.

Anton estonet, afflijet
 Eus ar pez an devoa clêvet,
 A boq de faç ha d'e zaou zorn,
 Ha de solitud a retorn.

Arruet en e vonaster,
 Gant cals a boan hac a scuisder,
 Gant ampessamant vras e ten
 Ar vantel eus e celulen.

E zisqibien a c'houl outâ :
 Hon tad, petra eo qement-mâ?
 Pealeac'h e zeut-u, na ma zit,
 Hac evelse hon dilezit?

Gant e bres ne fell qet da Anton.
 Rei dezo satisfaction :
 Amzer a zo, eme ar sant,
 Da devel, amzer da barlant.

Neuze souden e za en hent
 Buanncc'h eguet diagent,
 Gant aon abars ma c'haruje
 Na vize Sant Paol a varfe.

Antronos pa n'en devoa qen
 Nemet teir heur hent da dremen,
 E velas Paol resplandissant
 O vont en hent ar firmamant.

Anton en em string d'an douar,

A oüel, a gri gant e c'hlac'har :
 Ah! Paol, petra a rit-u din-me,
 Va abandoni evelse?

Torret ê guenén va c'halon,
 O redet d'ho caout, va mignon,
 Ha c'houi am c'huita qer yen-ze,
 Hep lavaret din un adie.

Ar rest an hent ne seblant qen
 Nemet nijal evel un en;

Oc'h antren er groten er fin,
 E cav ar c'horf var e zaoulin.

E benn eün, e zaouarn savet,
 En e bostur acustumet,
 Hac oc'h e gredi e buez,
 En em string d'an daoulin ivez.

Mes pa santas ne denne qet
 Huanad na halan ebet,
 E zeas gant daelou da boqet
 Da gorf an ermit decedet.

Etoues mantel Sant Athanas
 Ar c'horf ermes a astennas,
 Goude commanças hirvoudi,
 E faot danvez d'e enterri.

Daou leon eus ar re vrassa
 A zeuas etreze ennâ,
 Hac o lipat chouc e dreit,
 A yud caon o mignon ermit.

Goude en em leqont e prepar
 O daou da scrafat an douar,

Hac e reont un toul suffisant
 Evit enterri corf ar sant.

Da gaout Anton e zeont goude,
 Lipat e dreit a reont ive,
 Hac én evit paeamant tout,
 O binig, o c'haç en o rout.

Goude beza gant ar psalmou
 Grêt tout herves ar c'hustumou,
 Ec'h anterras ar c'horf er faos,
 Hac e zeas er groten d'an nos.

Antronos abars partia,
 O fallout dezâ herita,
 E cassas gantàn un habit
 Grêt a zeliou gant an ermit.

Amâ em be occasion
 Da ober exortation;
 Mes guell ê guénen finissa,
 Rac neus mad re eus a netra.

Ne deus vertuz christen ebet,
 Na gaver amâ qelennet;
 Me ho less d'en em aquita,
 En oc'h uzach d'o imita.

Qement den a glêvo cana,
 Pe a lenno an histor-mâ,
 Evit ar scrivagner pedit
 Ma vezo consort d'an ermit.

FIN.

E Montroulez, e ty LÉDAN, e na ar Vur.